

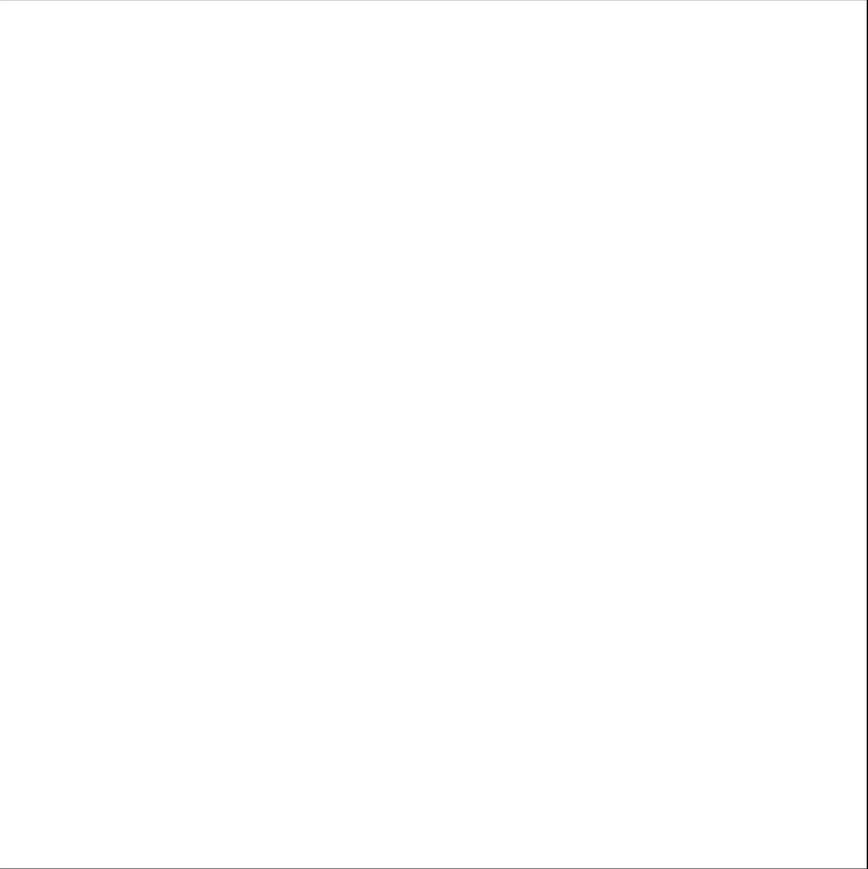
同植物講嘢嘅卡麗

Khalai parle aux plantes

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  dohlia
-  Cantonese / French
-  Level 2

(imageless edition)





呢個係卡麗。佢今年七歲。喺肯雅嘅
當地方言入面，呢個名係「好人」嘅
意思。

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son
nom signifie « celle qui est bonne »
dans sa langue, le lubukusu.



卡麗朝頭早瞓醒，同棵橙樹講：「橙樹吖，唔該你快高長大啦，生啲又大又甜嘅橙俾我哋！」

...

Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

喺卡麗行路返學嘅路上佢就同草地
講：「草地吖，唔該你一定要生綠
啲，唔好枯乾晒吖。」

...

Khalai marche à l'école. En chemin,
elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais
herbe, deviens plus verte et ne
sèche pas. »

卡麗路過啲野花，佢就同啲野花講：
「野花吖，唔該你哋一路開花唔好停
啦，等我可以將你放喺頭上面。」

...

Khalai passe des fleurs sauvages. «
S'il-vous-plais fleurs, continuez à
fleurir pour que je puisse vous
porter dans mes cheveux. »

喺學校度，卡麗同操場中間嘅小樹就話：「小樹吖，唔該你生多啲又粗又大嘅樹枝啦，噉我哋就可以喺樹蔭中讀書啦。」

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »

卡麗仲同學校左近嘅灌木叢就話：
「灌木吖，唔該你哋生得強壯啲，噉
啲衰人就唔入到嚟學校啦。」

...

Khalai parle à la haie qui entoure
son école. « S'il-te-plais, pousse
avec puissance et empêche les
personnes méchantes d'entrer. »

當卡麗由學校返到屋企，佢又去睇吓
棵橙樹，問佢話：「你啲橙熟未
呀？」

...

Quand Khalai retourne chez elle de
l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce
que tes oranges sont mûres ? »
demande Khalai.

卡麗唉聲嘆氣噉話：「啲橙仔仲係綠色嘅，我聽日再嚟睇吓你啦！或者聽日你就會俾隻又熟又甜嘅橙我嘞！」

...

« Les oranges sont encore vertes, »
souponne Khalai. « Je te verrai
demain oranger, » dit Khalai. «
Peut-être demain tu auras une
orange mûre pour moi ! »



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

同植物講嘢嘅卡麗

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (yue) dohliam, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).